UNDERGRADUATE CHINESE LANGUAGE FLAGSHIP PROGRAM. The Chinese Section was recently awarded an institutional grant under The Language Flagship to establish an Undergraduate Chinese Language Flagship Program (UCFP), sponsored by the National Security Education Program and operated by the Institute of International Education. This award will be effective April 1, 2014, and with a commitment for continued support through the end of May 2016. After the initial funding, the UCFP will be eligible for additional grant support, contingent upon success of the initial grant. With the support of this grant, the Chinese Section will develop a Flagship program for undergraduate students of all majors and disciplines that provides instruction in Chinese to the professional level (ILR 3, ACTFL Superior) and beyond. We will be able to re-engineer our proven Chinese language program at all levels to provide students with opportunities and support for advanced Chinese language learning leading to professional-level proficiency. UHM will be one of two newly-approved centers, joining the 11 existing Chinese Flagship Centers. The establishment and development of UCFP, together with the existing Korean Flagship Program at EALL, will make our Department stand out in the nation as a department hosting two Flagship centers, putting EALL in the forefront of reforming language teaching and learning, and enhance the profile and visibility of EALL among language programs in higher education in the country.

NEW DEPARTMENT CHAIR. After spending nine years (2003-2012) as the UHM Director of the Center for Japanese Studies followed by a year’s sabbatical, Robert Huey took on the Department Chair’s position beginning this January 2014 through Spring 2015. With the administrative experience gained through his years as CJS Director we look forward to his guidance as the Department continues to deal with the budgetary restrictions shared throughout the University.

WELCOME BACK to Dr. Heisoon Yang, Professor of Linguistics and Dean of the Graduate School of Teaching Foreign Languages at Ewha Womans University in Seoul. She is a Visiting Scholar with our Korean Language Flagship Center for this Spring 2014 semester and is teaching two of our classes. She has taught in our program in previous years, in 1984-1985, 2001-2002, and 2008-2009. She has coauthored two of our UH Press textbooks that we currently use, Korean Reader for Chinese Characters (2002) and Selected Readings in Korean (2004).

WELCOME to new Graduate Assistants in January 2014: Ms. Liulin Zhang and Ms. Jing Zhou (Chinese), Mr. Brian Dang and Ms. Vera Hanaoka (Japanese), and Ms. Gloria Kang and Ms. Lindsay Schaffer (Korean).

ALOHA OI to Alexander ‘Sasha’ Vovin who has left UHM after 19 years. Sasha has accepted a position as Director of Studies, Centre for Linguistic Research on East Asia, EHESS-CRLAO in France beginning February 2014.

HAPPY RETIREMENT to Nobuko M. Ochner, who after 30 years, will be retiring at the end of this Spring 2014 semester. While an Associate Professor of Japanese Literature, in addition to her classroom instruction, she served in various Departmental administrative capacities including Japanese Literature Coordinator, DPC Chair, and at one time as Associate Department Chair, and most recently as Undergraduate Chair since 2012-2013. Her service to our graduate students includes three master’s thesis students, and two doctoral students. Wishes for a happy and healthy retirement to Nobuko.

CONGRATULATIONS to Ms. Hye-Seung Lee, Ms. Jieun Lee, and Ms. Miyung Park, Ph.D. candidates in Korean Language/Linguistics. They successfully defended their
dissertations in December-January and will officially graduate this May 2014. Hye-Seung has accepted a tenure-track Assistant Professor position in the Research Center for Korean Studies at Kyushu University in Fukuoka, Japan, beginning April 2014. Jieun joined Naver Corporation, an internet company in Korea, as an analytical linguist in their speech recognition lab. Miyung was awarded a Post-doctoral Fellowship in the Asian Studies Program of the School of Cultures, Languages and Linguistics, University of Auckland, from February 2014-March 2016. She is primarily a researcher there, but is also teaching part time. Our best wishes to Hye-Seung and Miyung in their upcoming academic endeavors and to Jieun in her position at Naver Corporation.

_A Workshop_ on “Fiction and Practice in Japanese: ‘Virtual Language’ and “Gender in Language,” organized by Shoichi Iwasaki and Haruko Cook and co-sponsored by EALL and CJS was held on February 15, 2014. Keynote speakers were Professor Momoko Nakamura of Kanto Gakuin University and currently a Visiting Scholar in EALL, and Professor Satoshi Kinsui of Osaka University.

**Nippon Culture Day** was held on November 7, 2013 at the Imin International Conference Center. Approximately 400 students and guests attended this year’s Nippon Culture Day! That is roughly 100 more than last year. This year students from Kapolei High School and Moanalua High School were invited. We were able to accommodate this increased number of guests owing to the walk-in workshops that ran for the entire day. This year, four new activities.tables were added: Yukata Dressing Corner, EALL Table, Career Table, and Performance Corner.

Max Lee from the UH-Manoa Study Abroad Center and Lisa Sakamoto from the Consulate-General of Japan were also present to provide information about studying and working in Japan. Hakubundo Bookstore, which has been a staunch backer of this event from when it used to be called “Bookfair” (1998-2002), set up a colorful display of books and things Japanese.

Many thanks to the community guests and EALL Japanese instructors who volunteered their time, expertise, and creativity as workshop leaders. Many hours of preparation and practice of the workshops and activities resulted in yet another successful event for which all of the volunteer leaders and assistants are given full credit – and THANKS!

Tomoko Iwai, and Yuka Wada, co-Organizers of this year’s NCD, acknowledged the many, many people who volunteered and helped to make the event the great success that it was. Also, Nippon Culture Day would not be possible without the support and encouragement of the Center for Japanese Studies and the Soshitsu Sen Way of Tea Center (Dr. Mary McDonald, Director), the College of Languages, Linguistics, and Literature (Dr. Robert Bley-Vroman, Dean), EALL Chair, Dr. Ming-Bao Yue, and the EALL “Japanese Language and Literature” Fund.

**Chinese Culture Day 2014.** The Chinese Section held its third Chinese Culture Day on February 20, 2014, at the Imin International Conference Center to coincide with Chinese New Year. We were privileged to have a guest Chinese landscape painting artist share her expertise with our students. We extend our heartfelt xie-xie to Ms. Jessie Chiu and her husband Mr. Jerry Tse from California (in-laws of Ms. Jing Wu, our Instructor in Chinese) who left a profound impression on all of the participants at the event.

This year although there were 305 participants officially registered in the activities/games, there must have been over 350 total visitors including the uncounted walk-ins! Invitations were sent to Hahaione Elementary 5th graders - a public school with International Baccalaureate program, and two private schools, Maryknoll School (7th graders) and St. Francis School (K-5th graders). All in attendance experienced various Chinese martial arts, games, and craft-making. Once again, the children especially enjoyed the hilarious and energetic Lion dance by the Gee Yung staff, some of whom drove in during their lunch hour from as far away as Pearl City/Aiea. The event was once again organized by Song Jiang and Haidan Wang, and co-sponsored by the Chinese section of EALL, the Confucius Institute, the Center for Chinese Studies, and the UHM National Foreign Language Resource Center. All of the volunteers from the Chinese Section who manned the various demonstration/informational tables deserve an heartfelt MAHALO for their participation in this cultural event.

---

**Current Research Projects**

Sang-Yee Cheon – (1) Perception of Korean consonants by heritage and non-heritage learners of Korean, (2) “Teaching Language and Culture with Media (film, TV, ads, newspaper, Internet, etc.),” and on-going projects: (3) Pre- and post-surveys on the teaching of the 5C with Korean films, including pre-and post-
tests of language skills, (4) Surveys on Korean programs at high-school and two-year colleges with Dr. T. Lee, and (5) Developing Korean cultural literacy with folktales with Dr. I. Kim.

Haruko M. Cook – Continuing “Discourse in Japanese workplace.”

Shinichiro Fukuda – (1) *A cross-linguistic study of unaccusative diagnostics and intransitive verb classes: A view from East Asian Languages [with Dr. Jon Sprouse (University of Connecticut) and Dr. Hajime Ono (Tsuda College)], (2) Licensing of “floating” nominal modifiers and their implications for the unaccusative hypothesis in Japanese; and ongoing projects: (3) Syntax and semantics of two potential forms e/rare and u/e in Japanese and their implications for the clausal structure in Japanese, (4) Sub-extractions out of complex NP subjects and objects in Japanese [With Dr. Maria Polinsky (Harvard), Dr. Akira Omaki (John Hopkins), Dr. Chizuru Nakao (Daitobunka University)], and (5) *A longitudinal study of the acquisition of Japanese as first language (a joint research project with Dr.. Kamil Deen, Department of Linguistics). [*Research grants for the two long-term research projects were received from the LLL College in Fall 2013.]

Li (Julie) Jiang – Nominal arguments and language variation.

Yung-Hee Kim – Guest editing for the special issue, Korean Studies, v. 37.


Nobuko M. Ochner – Pre-modern East Asian cultural practices as observed in select modern Japanese works; and ongoing projects: (1) an English translation, with an introduction and notes, of a classical Okinawan kumi odori titled “Manzai Tichiuchi” (Vendetta of Performers of ‘Myriad-Year’ Felicity), by Tasato Chôchoku, as staged by Kin Ryôshô, and (2) Intertextuality in modern Japanese literature.

Yun Peng – Book manuscript on the new realist aesthetic in contemporary Chinese cinema.

Yumiko Tateyama – Classroom discourse (student - teacher interactions); ongoing projects: (1) Teaching and learning pragmatic routines; (2) Using dictogloss for teaching and learning pragmatics.

Ming-Bao Yue – Continuing (1) Finalizing a book-manuscript on the representation of the Chinese Diaspora in literature and film, (2) new research project on “The Nanking Massacre: Memory, Trauma, and Cultural Politics,” (3) organizing two CCS panels related to this research in October.

---

**Publications: Books, Articles & Reviews**


“A Survey on Korean Courses at High-school and Two-year Colleges” (co-authored with Dr. T. Lee), at the Second International Conference on Heritage Language, UCLA, March 7-8, 2014. [Travel supported by a URC Faculty Travel award]

Haruko M. Cook – “Gengo shakaika riron ni okeru shihyoo kenkyuu to daini gengo shuutoku” [Research on indexicality in language socialization theory and SLA], a keynote speech at the National Conference of the Japanese as a Second Language (JASLA), Hiroshima University, Japan, December 14, 2013. [Travel paid by JASLA]

“Rethinking of Strategies and Discernment: Superiors’ Directives in a Japanese Workplace” at the Eighth International Conference on Practical Linguistics of Japanese, Tokyo, Japan, March 22-23, 2014. [Travel partially funded by a Japan Studies Endowment award]

Shinichiro Fukuda – “Flavors of Voice and Selection of vPs in Japanese,” at the “Little v Workshop” at the University Center for Linguistics, Leiden, Netherlands, October 25 – 26, 2013. [Travel funded by a URC travel award]


Mary S. Kim – “The Korean Delimiter Particle ِya in Question and Answer Sequences,” at the International Conference on Current Issues in Korean Linguistics and Language Pedagogy, Korea
University, November 2-3, 2013. [Travel funded by a URC travel award]


Yun Peng – “The Naked and the Framed: Realism and Aesthetic in Wang Bing’s Tiexi Qu” at the Annual Conference of the American Comparative Literature Association, New York, March 23, 2014. [Travel funded by a URC travel award.]


Other Professional Activities

Sang-Yee Cheon continues to serve on the Manoa Assessment Committee for a three-year term (Fall 2012-Spring 2015) and on the CKS/UHM Student Affairs Committee. She participated in the National Workshop designed to explore and capitalize on advances in the teaching of languages at the undergraduate level, held at the University of Texas at Austin, October 25-26, 2013. And she served as one of the proposal/abstract reviewers for the Assessment for Curricular Improvement Poster Exhibit at UHM. She was also chair of the session “Sociolinguistics” at the International Conference on Current Issues in Korean Linguistics and Language Pedagogy, Korea University, November 2-3, 2013. She is a CKS steering committee member for the “7th World Congress of Korean Studies,” to be held in Honolulu, November 5-7, 2014.

Haruko M. Cook is currently serving on the CJS Graduate Student Travel Award Committee. She recently co-organized with Shoichi Iwasaki a one-day workshop, “Fiction and Practice in Japanese: ‘Virtual Language’ and ‘Gender in Language’” at UHM, February 15, 2014.

Robert N. Huey was re-appointed to another two-year term on the Management Council of the University of the Ryukyu, through 2016. He recently gave a presentation at a Forum on international education at the Honolulu Festival at the Honolulu Convention Center, March 8, 2014. Joining him at the forum were UHM/CJS Director Mary McDonald, Mayor Tamio Mori of Nagaoka City, Ed Hawkins, President of the Japan-America Society of Hawaii, and former Governor George Ariyoshi.


Song Jiang was invited to a national workshop “Building a Partnership for Language: A National Workshop” sponsored by The Language Partnership, at the University of Texas Austin, Texas, October 25-26, 2013. He recently presented a 5-hour, two-talk series: “The Historical Development of Chinese Language: A Chinese Characters’ Perspective” and “Cognitive Power of Chinese Characters and Their Influence on Chinese People’s Way of Thinking,” at Schofield Barracks, Hawaii, March 19, 2014, by special invitation from the Commander and soldiers of Charlie Company and Headquarters and Operations Company, 715th Military Intelligence Battalion, and 500th Military Intelligence Brigade. He served as reviewer of abstracts submitted for two upcoming national and international conferences: The 2014 Chinese Language Teachers Association Annual Conference (CLTA), and the 8th International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching in the 21st Century (TCLT8). He also reviewed an article submitted for the referred journal Language Learning & Technology. He was elected to a three-year term on the Board of the Chinese Language Teachers Association (CLTA) beginning in November 2013, and then appointed Conference Chair for the 2014 CLTA Annual Conference in conjunction with the 2014 American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) Annual Convention and World Languages Expo, to be held on November 21-23, 2014, in San Antonio, Texas. He continues to serve


Nobuko M. Ochner made a presentation titled “Japanese Reception of Murakami’s Works and Its Cultural Roots: An Observation” for the symposium “Traveling Texts: Reading Haruki Murakami across East Asia,” held at UHM, October 31, 2013. She is serving as the University Representative on two Ph.D. dissertation committees in History, both dissertations to be defended this Spring 2014 semester.

Mee-Jeong Park was the conference co-chair for the International Conference on Current Issues in Korean Linguistics and Language Pedagogy, Korea University, November 2-3, 2013. During the conference, Professor Ho-min Sohn was presented with a Festschrift in honor of his 80th birthday.

Yun Peng presented her paper on “What We (in Chinese) Talk about When We Talk about Murakami” for the symposium “Traveling Texts: Reading Haruki Murakami across East Asia,” held at UHM, October 31, 2013. She received a Chung-fong and Grace Ning Chinese Studies Fund award for Summer Research.

Yumiko Tateyama served as a discussant for the panel entitled “Empirically-grounded Materials for Japanese Pragmatics Instruction” at the Annual Conference of the American Association of Teachers of Japanese (AATJ) in Philadelphia, March 27, 2014. [Travel partially funded by LLL Faculty Travel Fund.] She also served as an external reviewer for manuscripts submitted to Journal of Pragmatics (December, 2013) and Language Teaching (January, 2014). She currently serves on the UHM/CITS (Center for Interpretation and Translation Studies) Advisory Committee.

Ming-Bao Yue hosted and moderated a free screening of City of Life and Death (followed by an extended Q & A with director LU Chuan, October 18, 2013. She was a participant in the “Humanities Summit” workshop, January 9, 2014, at the Modern Languages Association meeting, January 3-7, 2014, Chicago; funded by the Honors Program, UHM. She was the Chair and Moderator of the panel “South East Asia and China: Otherness, Literature, and Cinema,” at the International Conference “Asia and the Pacific in Germany,” February 14-15, 2014, UHM. She nominated Professor Brett Walker, a Regents Professor and Michael P. Malone Professor of History at Montana State University, Bozeman, for the Distinguished Dai Ho Chun Lecture Series which were held on March 10 and 11, 2014. His second lecture was co-sponsored by CJS, EALL and History. She also organized a campus visit by Professor Feng Peng, Department of Art Studies and Deputy Director of the Center for Aesthetics and Aesthetic Education, Peking University. He presented a lecture on March 18, 2014, co-sponsored by CCS, Confucius Institute, Department of Art and Art History, Department of Philosophy, EALL, EWC International Cultural Studies Certificate Program, and the EWC/UHM Asian Studies Development Program.

ONGOING DEPARTMENTAL ACTIVITIES

Sang-Yee Cheon and Haidan Wang are the co-organizers of our Department’s EALL Lecture Series this semester. Mahalo to Saeko Shibayama who worked with Sang-Yee in Fall 2013. Please see Sang-Yee or Haidan about a possible paper presentation that you would like to share with your colleagues. Graduate students should consider this as an opportunity to test out their conference paper presentation or for their Capstone Paper presentation forum. Watch for announcements. The following were additional ones presented in Fall 2013 and those presented this Spring 2014 so far:

“Rewriting Medieval Japanese Women Patronage and Literary Production in the Life of Nun Abutsu”
Dr. Christina Laffin, Associate Professor, The University of British Columbia, November 15, 2013
Sean Forte, M.A. candidate, EALL (Japanese), November 22, 2013

“L2 Acquisition of the Imperfective Aspect –ko iss- in Korean”
Jiyoung Kim, Ph.D. candidate, EALL (Korean), November 22, 2013

“Defining, Validating and Using Measures of Chinese Syntactic Complexity”
Qiaona Yu, Ph.D. candidate, EALL (Chinese), November 22, 2013

“Reforming the Calendar: The Ming Empire’s Stairway to Heaven Through the Jesuits”
Dr. Dongfeng Xu, Visiting Assistant Professor, EALL, December 6, 2013

“Translation: the Inter-lingual Construction of Gender”
Dr. Momoko Nakamura, Professor, Kanto Gakuin University, January 24, 2014

“A Formula for Success in Simultaneous Interpreting”
Dr. Chikako Tsuruta, Professor, Tokyo University of Foreign Studies, February 21, 2014

“Verbal Nouns and Structural Case in Korean Light Verb Constructions”
Dr. Jeong-Seok Kim, Korea University Professor & CKS Visiting Scholar, February 28, 2014

“An Eclectic L2 Japanese Reading Approach: Maximizing Instructional Influence and Meeting Learners’ Motivation”
Dr. Mitsue Tabata-Sandom, Language Coordinator, Victoria University of Wellington, New Zealand, March 7, 2014

Our Graduate Students

Gregory Brown, Ph.D. student in Chinese Literature, is currently in Beijing on a FLAS Fellowship Award studying for the 2013-2014 academic year in the IUP Program at Tsinghua University. His recent presentation on “Ancient Chinese Literary Allusions Reflected in Modern Chinese, Japanese, and English” received an award and was selected for printing in the 2014 IUP Newsletter at Tsinghua University.


Malgorzata (Gosia) Citko, Ph.D. (ABD) candidate in Japanese Literature, presented two conference papers: (1) “Rivals or Allies in Japanese Court Poetry? Appropriation of Man’yōshū in Poetry of Rokujō and Mikohidari School Members,” at the Ninth Convention of the International Association for Japan Studies (IAJS), Tokyo, December 7, 2013, and (2) “Man’yōshū jidaikō and the Reception of the Man’yōshū in the Late Heian Period,” at Waka Workshop VIII: Poetic Teachings in Premodern Japan. Aesthetics and Practice from the Eighth to Eighteenth Centuries, Stanford University, CA, March 8-9, 2014. She received three scholarships to support her dissertation research at Waseda University in Japan for this academic year 2013-2014: (1) UHM/CJS Graduate Fellowship, (2)
Military Intelligence Service Veterans of Hawaii/Makiki Japanese Language School Scholarship, and (3) Dai Ho Chun Scholarship.


Chuan Lin, Ph.D. student in Chinese Language, is spending the Spring 2014 semester as a Visiting Exchange Student at the Chinese University of Hong Kong.


Mi Yung Park, Ph.D. (ABD) candidate in Korean Language, presented her paper on “Creating Rapport with Students: A Study of Korean Foreign Language Classes” at the 2014 American Association for Applied Linguistics Conference, Portland, Oregon, March 22-25, 2014. Her travel was funded by a conference fund at the University of Auckland.


Jaerim Yoon, Ph.D. (ABD) candidate in Korean Language, has been offered a position as Full-time Lecturer in Korean in the Department of Asian Studies at Pennsylvania State University beginning August 2014. She will be joining Dr. Sorin Huh (PhD 2013) who has been the Coordinator of Korean program there since 2012.
Qiaona Yu, Ph.D. (ABD) candidate in Chinese Language presented her paper “Developing, Validating, and Using Measures of Chinese Syntactic Complexity” at the 5th Biennial International Conference on Task-Based Language Teaching (TBLT), University of Alberta, Banff, Canada, October 3-5, 2013. This presentation received the TOEFL TBLT Student Research Award and was partially funded by a GSO Travel Grant.

**Congratulations: Fall 2013 Graduates**

**Ph.D. in East Asian Languages and Literatures**: None for Fall 2013

**M.A. in East Asian Languages and Literatures**

- **Adam Wesely**, M.A. Japanese Literature (Plan B), December 2013 [Chair: Ken Ito]
- **Nicole L. Wilder**, M.A. Japanese Literature (Plan A), December 2013, Thesis: “Poetic Spirit and Artistic Purity: Understanding Akutagawa’s Literature through Kandinsky’s Art” [Chair: Ken Ito]

**B.A. Graduates**

**Chinese**: (4)
- Jensen, Erik C.
- Poll, Spencer S.
- Que, Cheng Han
- Tan, Leinora Y-Y.

**Japanese**: (16)
- Akina, Richard K.
- Baerwolf, Tracy L.
- Ebisuaya, Meagan A.
- Haas, Douglas A.
- Hadley, Emi G.
- Kanda, Justin C.
- Murakami, Chelsey A.
- Ramelb, Staci R.
- Saigusa, Takuya C.
- Sato, Nancy Y.
- Shimabukuro, Reid H.
- Walton, Dean G.
- Wong-Iizuka, Toni S-G.
- Yuen, Brysen B.O.
- Yuen, Jarred K.O.

**Korean**: (4)
- Benton, Alexander T.
- Chun, Clarice
- Frisina, Jacqueline L.
- Suh, Dan Bee

*Inducted into the Japanese National Honor Society, College Chapter, Spring 2014.

**Checking Out Our Graduates**

*Cade Bushnell*, Ph.D. 2011, Japanese Language, has been granted academic tenure at the University of Tsukuba effective February 1, 2014. He has been at Tsukuba since the fall of 2012, first as an Assistant Professor and most recently as an Associate Professor following promotion in Fall 2013.

Jeffrey Hayden, Ph.D. 2004, Chinese Language, currently a Professor of Language (Chinese) at Savannah College of Art and Design, has been serving as the Vice Chair of the ACTFL Special Interest Group (SIG) for Less Commonly Taught Languages (LCTL) for the past two years.

Kyle Ikeda, Ph.D. 2007, Japanese Literature, had his book, based on his Ph.D. dissertation, titled Okinawan War Memory: Transgenerational Trauma and the War Fiction of Medoruma Shun (176 pp.), published by Routledge (NY), December 2013. He is currently an Assistant Professor of Japanese Literature at the University of Vermont.

Eunho Kim, Ph.D. 2013, Korean Language, is currently a Research Professor at the Research Institute of Language & Information at Korea University, and also teaching at Yonsei University and Sejong University.

Yun-Hee Rhoades-Ko, Ph.D. 2013, Korean Language, just was promoted to Associate Professor at the Defense Language Institute in Monterey, California, where she has been for the past seven-plus years. Congratulations!


Adam Wesely, M.A. 2013, Japanese Literature, was awarded a Monbukagakusha beginning April 2014 through 2016 for research at Hokkaido University in Sapporo under Professor Miharu Nakamura. He will be in the “Filmology and Cultural Studies of Representation” section of the Department of Linguistics and Literature. His specific research area is the literary representation of Hokkaido or Ezo in Meiji-Taisho fiction, specifically that of Kunikida Doppo and Arishima Takeo. Congratulations and best wishes!